

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliĵ

Cantor - Olesia Verzole



Apr. 21, 2024

Apr. 28, 2024

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Христос Воскрес! Воистину Воскрес!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIzqRhpc5jg

Divine Liturgies April 21th, 2024

Sun	9:00 AM	- God's blessing for Areta, Myron, Nina & Andrew Dytiuk	(in UKR)	By their friends
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	9:00 AM	+ Paul Chakonas		By J. Chakonas
Tue				
Wed	9:00 AM	+ For deceased members of the Senitovych family		By Myshchuk family
Thu	9:00 AM	- God's blessing for Eric & Ross Salmansohn		By J. Chakonas
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl		By Myshchuk family
	8:45 AM	+ Adeline Hupka & Olga Szyjka		
	5:00 PM	- Vesper		

Divine Liturgies April 28th, 2024

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	Legacy Liturgy
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ Pauline Storonsky	(in ENG)	
Mon				
Tue	9:00 AM	- For health & God's blessing for Thomas Abraham		By J. Chakonas
Wed	9:00 AM	+ Krissy Wassey		By J. Chakonas
Thu	9:00 AM	- For health & God's blessing for Walter & Connie Mokey & their family		by their friends
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Sat	8:30 AM	+ Anna Gebuza		By Luba Pisarczyk
	9:30 AM	- First Confessions and Rehearsal for the Solemn Holy Communion Day		
	5:00 PM	- Vesper		
Sun	9:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	10:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR & ENG)	
		- God's blessing for children & parents (on the Solemn Holy Communion)		

Ushers

I Liturgy

2 Liturgy

Apr 21	N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk	Skaliĵ, I. Skaliĵ
Apr 28	N.Verzole, W.Verzole, D.Filak	T. Lee, C. Lee
May 5	V.Holovashchenko, N.Chervinka O.Bertsch	K. Fazioli, A. Fazioli

Epistle Readers

I Liturgy

2 Liturgy

V. Holovashchenko	J. Babic
I. Seneta	M. A. Quillinan
A. Labiak	O. Verzole





Church Mission Statement

We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition. We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing and living out God's two greatest commandments: love God with all your heart, soul, and mind, love your neighbor as yourself.

Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.

Readings of the week are :			The Saints of the week are:		
Sun	Acts 9:32-42	Jn 5:1-15	Sun	H.P.-M. Januarius w/ Him; H.M. Theodore of Pergia	
Mon	Acts 10:1-6	Jn 6:56-69	Mon	V.F. Theodore of Syceum	
Tue	Acts 10:21-33	Jn 15:17-16:2	Tue	M. & W/W George	
Wed	Acts 14:6-18	Jn 7:14-30	Wed	H.M. Sabbas Stratelates	
Thu	1 Peter 5:6-14	Mr 6:7-13	Thu	H.A. & E. Mark	
Fri	Acts 10:44-11:10	Jn 8:21-30	Fri	P-M Basil, Bishop of Amasia	
Sat	Acts 12:1-11	Jn 8:31-42	Sat	H.P.-M. Simeon, Rel. of Lord, V.F. Stephen, Bishop	
Sun	Acts 11:19-26; 29-30	Jn 4:5-42	Sun	Sun. of Samaritan Woman H.A. Jason & Sosipater;	
Mon	Acts 12:12-17	Jn 8:42-51	Mon	9 H.M. of Cyzicus; V. Memnon	
Tue	Acts 12:1-11	Lk 5:1-11	Tue	H.A. James, Brother of St. John the Theologian	
Wed	Acts 13:13-24	Jn 6:5-14	Wed	H.P. Jeremiah	
Thu	Acts 14:20-15:4	Jn 9:39-10:9	Thu	St. Athanasius the Great	
Fri	Heb 13:7-16	Lk 6:17-23	Fri	V.F. Theodosius; H.M. Timothy & Maura	
Sat	Acts 12:26:1-5;12-20	Jn 10:1-9	Sat	H. M. Pelagia	
Sun	Acts 16:16-34	Jn 9:1-38	Sun	Sun. of Man Born Blind; G. M. Irene; V.F. Nicephorus	

- Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Solemn Holy Communion** – is scheduled for **May 5, 2024 at 10 am** Combine Divine Liturgy.  **Tymur Muravskiy, Lilianna Dingman, and Augustine Hnativ** will solemnly receive our Lord in the Holy Eucharist for the first time and will receive for the first time the Sacrament of Confession. May our Lord through our prayers and the prayers of all the saints bless them and their parents with His Divine Grace!
- Coffee after Sunday Liturgies** — you are reminded that coffee and refreshments are being served after both Divine Liturgies to benefit our school programs. Please come downstairs to our social hall and chat with your friends and fellow parishioners. 
- St. Nicholas Brotherhood Society (BRATSTVO) - YEARLY MEETING** - on **Friday, April 26th, 2024 at 7:00 p.m.**, at the Ukrainian American Cultural Center in Watervliet. All members are invited to attend, prospective members are welcome.
- From the Pastor's desk** – please remember our parishioners who are sick or housebound. Please pray for them, phone them, or send them a card. Share with them the Joy of Easter.
- Web www.cerkva.com.** - Our parish has its Web Page published on-line. Please inform your children about our presence on-line. **Facebook Page** - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>
- The Estate of Mr. & Mrs. Michael William and Pauline (Felack) Storonsky** - lifelong members of St Nicholas, generously donated money to St Nicholas Ukrainian Catholic Church and Aide to Ukraine. The money has been used to purchase a new 40 quart food mixer for the St Nicholas' kitchen from [American Eagle Food Machinery](#) and a new [C-Mill by Motek - Hocoma](#) treadmill, which is rehabilitation equipment designed to help injured Ukrainian soldiers regain the ability to walk. This equipment purchase was coordinated through the Revive Soldiers Ukraine organization [Revived Soldiers Ukraine](#) and sent to Ukraine. Funds have also been put aside to maintain the electric lift in St Nicholas, as well as maintain church accessibility, build a communion railing, and purchase new prayer missals for St Nicholas parishioners.
- Cemetery-** the purchase of a cemetery lot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information, please call the church office at 518-273-6752.
- On Wealth and Poverty** - “This is why God has allowed you to have more: not for you to waste on prostitutes, drink, fancy food, expensive clothes, and all other kinds of indolence, but for you to distribute to those in need.” — John Chrysostom

10. **Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
11. **Confession** - If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions on Saturdays in the morning (check church bulletin) or at any time by arrangement. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.
12. **Annual All-American Ukrainian Youth Pilgrimage – June 13-16** at the Protection of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Parma, Ohio. It would be a unique opportunity for our youth and young adults to gather together from every corner of the United States in fraternity, unity, and prayer, make new friends, learn, and deepen their faith. More information will follow.
13. **Cemetery Services** - on **Pentecost Sun., May 19th, at 2 pm** In the event of rain, it will be postponed to **Sun., May 26 at 2 pm**. Please contact Fr. Dr. Thomas Gutch or Fr. Mikhail with the names of deceased family members that you would like to have remembered at this service.
14. **HOSPITAL STAY:** If you or a family member are admitted to a hospital for any reason and wish to have a priest come to visit, please notify the parish priest. Recent federal privacy laws do not allow hospitals to notify the parish if you are admitted. It is the responsibility of the patient or family to notify the parish priest.
15. **BAPTISMS** - Holy Mysteries (Sacraments) of Initiation are normally administered on the Sunday nearest to the 40th day after the birth of the child. Father or Deacon will conduct a special baptismal preparation session. This session is for all expectant parents, the Godparents and possibly grand-parents. Parents must be registered and active members of the parish. It is normal that a saint's name be chosen for the child. *ELIGIBILITY FOR GODPARENT* - One sponsor must be a practicing Catholic, attend Liturgy regularly, receive the Sacraments and fulfill all obligations and financial support to their parish, attested to by their pastor.



When Is Your Soul Created?

[Father Reginald Martin](#)

An article of our faith, which we are obliged to embrace, states, "Every human being possesses an individual soul." In his "Fundamentals of Catholic Dogma," Ludwig Ott observes, "Modern Christian philosophy generally holds that the creation and infusion of the spiritual soul coincides with the moment of conception."

Despite their clarity, however, these statements do not suggest a time for the creation and infusion of souls in twins, and, when asked, most modern moral theologians will admit they cannot say.

One reason, among others, is a lack of empirical biological data to demonstrate the exact moment the physical process of twinning begins. This is not to say the Church believes God — ever — abandons a human embryo to languish without a soul. On the contrary, the Catechism of the Catholic Church teaches, "It is because of its spiritual soul that the body made of matter becomes a living, human body" (No. 365). The question is not "if," but "when."

While the Church may not be able to answer the question precisely, its moral principles provide sound guidelines for approaching it. One states that in matters concerning human life, we must always assume life begins sooner rather than later.

<https://www.simplycatholic.com/when-is-your-soul-created/>

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.



2. **Урочисте Святе Причастя** – у неділю 5-го травня. Тимур Муравський, Лілліана Дінгман, та Августин Гнатів приступлять до Першої Сповіді та урочисто приймуть Святу Тайну Євхаристії – Святе Причастя. Нехай Господь за нашими молитвами та молитвами усіх святих поблагословить їх та їх батьків Своєю благодаттю.

3. **Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

4. **Гуманітарна Допомога для України** – наша церква продовжує збірку: фінансових пожертв та матеріальних речей (медичні препарати та речі першої необхідності) для допомоги Україні. Бажаючі зможуть зробити свої пожертви електронно (www.cerkva.com) або попередньо домовившись з отцем. Дякуємо усім Вам за вашу солідарність та підтримку. Молімося за Україну.



5. **Збори БРАТСТВА і 13 Відділу УНС** - відбудуться в п'ятницю **26-го квітня, 2024 о 7:00 год.** вечора в Українському Американському Культурному Центрі у Вотервліт. Присутність членів **ОБОВ'ЯЗКОВА**. З радістю просимо гостей та усіх бажаючих стати членами Братства.

6. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.

7. **Відвідини Хворих** - недомагання, хвороба, чи інші поважні причини не дозволяють усім членам парафії славити Бога разом із нами у Церкві,. Однак не так недомагання, а самотність приносять їм страждання та смуток. Дзвінок, чи сердечний лист матимуть цілющий ефект на їхнє життя. Отож допомагаймо одні одним, приносячи плід любові.



8. **Підтримуймо наших Спонсорів**- на останній сторінці нашого вісника познайомтесь із тими, хто підтримує друк нашого церковного вісника. Ми вдячні їм за підтримку, та заохочуємо вас підтримати їх. Молимося, щоб Господь благословив їхню справу.

9. **Дорогі парафіяни та гості** - запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій.

10. **Відправи на Цвинтарі** – у неділю **19 травня о 2:00 год** по обіді будемо відправляти заупокійні відправи на церковному цвинтарі. У разі дощу, відправи будуть перенесені на наступну неділю **26-го червня о 2-й год**. Просимо подати імена покійних членів вашої родини для отця диякона Томаса Гатча 518-346-4094, якщо ви хочете, щоб вони були виголошені підчас відправи при головному Хресті.

11. **Шлюб:** - Наречені мають вписатися в книгу на вінчання заздалегідь, але не менш як за 6 місяців до весілля. За ці місяці наречені мають відбути підготовчі бесіди із священником. Принаймні один з наречених, або їх батьки мають бути зареєстрованими практикуючими парафіянами, щоби вінчання могло відбутися саме в церкві св. Миколая.

12. **Хрещення** – традиційно уділяється у неділю близько 40 днів після народження дитини. Диякон або священник матимуть підготовчі класи перед хрещенням для батьків та хресних батьків. Присутність дідів та бабців не є обов'язковою. Батьки мусять бути активними парафіянами та зареєстрованими у парафії. Традиційно для дітей вибирають ім'я святого чи святої. Один з спонсорів мусить бути практикуючим Католиком, котрий бере участь у Святих Тайнах та підтримує парафію. Ця інформація має бути підтверджена парохом.



4th Sun of Pascha: Sun. of the Paralytic, Holy Priest-Martyr Januarius and Those with Him (305-11). Holy Martyr Theodore of Pergia (138-61)

Troparion (3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with his arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (3): Lord, as of old You raised the Paralytic,* lift my soul by Your divine presence,* for by my many sins and foolish actions,* I, too, am now afflicted and crippled.* Raise me, that being saved I may cry to You:* Glory to Your power, O merciful Christ.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 8: Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades;* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!* and giving peace to Your Apostles:* You, who grant Resurrection to the fallen.

Prokimenon (Tone 1): Let Your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in You (Ps 32:22).

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous (Ps 32:1).

Epistle (Acts 9:32-42): *In those days* Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralysed. Peter said to him, 'Aeneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!' And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord. Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, 'Please come to us without delay.' So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, 'Tabitha, get up.' Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord.

Alleluia (5): I will sing forever of Your love, O Lord; through all ages my mouth will proclaim Your truth.

verse: For You have said, "Mercy will be established forever" (Ps 88:3).

Gospel: (John 5:1-15): *At that time* Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew Beth-zatha, which has five porticoes. In these lay many invalids—blind, lame, and paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel went down at a certain time into the pool and stirred up the water; then whoever stepped in first, after the stirring of the water, was made well of whatever disease he had. One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, 'Do you want to be made well?' The sick man answered him, 'Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me.' Jesus said to him, 'Stand up, take your mat and walk.' At once the man was made well, and he took up his mat and began to walk. Now that day was a Sabbath. So the Jews said to the man who had been cured, 'It is the Sabbath; it is not lawful for you to carry your mat.' But he answered them, 'The man who made me well said to me, "Take up your mat and walk." ' They asked him, 'Who is the man who said to you, "Take it up and walk"?' Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had disappeared in the crowd that was there. Later Jesus found him in the temple and said to him, 'See, you have been made well! Do not sin any more, so that nothing worse happens to you.' The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

Communion Verse: Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.

Instead of "Blessed is He..." "We have seen..." "Let our mouths..." & "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead..... *"Christ is risen" is sung again once instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending.* And to us He has granted life eternal;* we bow down before His resurrection on the third day.



4-а Неділя Пасхи. Неділя Розслабленого.

Св. свщч. Януарія і тих, що з ним Св. мч. Теодора, що в Пергії

Тропар (г 3): Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (3): Душу мою, Господи, у гріхах всіляких і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,* воздвигни божественним Твоїм заступництвом,* як і розслабленого воздвигнув Ти древньо,* щоб я кликав до Тебе, спасаючись.* Слава, Христе, владі Твоїй.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак(8): Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,* та адову зруйнував ти силу,* і воскрес еси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і твоїм апостолам мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Прокімен (глас 1): Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе(Пс 32,22).

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала(Пс32,1)

Апостола: (Ді 9, 32-42): Тими днями Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: «Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!» І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і повернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка(Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з проською до нього: «Не отягайся прийти аж до нас!» Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, будши з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: «Тавито, встань!» І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

Антіфа (г 1): Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід (Пс 88,2).

Стих: Бо сказав ти: Повік милість збудується(Пс88,3).

Євангеліє: (Ів5, 1-15): У той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, по-єврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сходить час від часу в купелеве місце та й заколючував воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколючувалася, то одужував, – хоч яка б там була його хвороба. Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: «Бажаєш одужати?» «Не маю нікого, пане, – одрікає йому недужий, – хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спустив у купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає.» Мовить Ісус до нього: «Устань, візьми ложе твоє і ходи!» Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день – субота. Юдеї і кажуть до одужалого: «Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!» А той їм у відповідь: «Візьми ложе твоє і ходи, – сказав мені, хто мене оздоровив.» Спитали його: «Хто він – той, що сказав тобі: Візьми і ходи?» Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: «Оце ти видужав, – тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталося.» Чоловік пішов і оповів юдеям, що той, хто його оздоровив, – Ісус

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Аلیلуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих.....**Під час відпусту“Христос воскрес” співається один раз(на просту мелодію) замість “Слава Отцю...” Тоді знову співається Тропар“Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. Тропар:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3). **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.**



5th Sun. of Pascha: Sun. of the Samaritan Woman Ap. Jason & Sosipater. H. M. Dadas, Maximus and Quintilianus (286-305)

Troparion (Tone 4): When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Troparion (8): At the mid-point of the Feast, O Saviour,* water my thirsty soul with streams of true godliness;* for You cried out to all: Let any who thirst, come to Me and drink.* O source of life, Christ our God, glory to You!

+Glory to... Kontakion (8): Drawn to the well by faith,* the Samaritan woman beheld You, the Water of wisdom,* and drinking abundantly of You,* she inherited the heavenly Kingdom forever,* becoming everlastingly glorious.

Now..... Kontakion (4): At the mid-point of the feast according to the Law,* Maker of all things and Master,* You said to those present, O Christ God:* Come, and draw the water of immortality.* And so we fall before You crying out with faith:* Grant us Your mercies, for You are the source of our life.

Prokimenon (3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Reading of the Acts of the Holy Apostles. (Acts 11:19-26; 29-30): In those days the apostles who were scattered because of the persecution that took place over Stephen travelled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, and they spoke the word to no one except Jews. But among them were some men of Cyprus and Cyrene who, on coming to Antioch, spoke to the Hellenists also, proclaiming the Lord Jesus. The hand of the Lord was with them, and a great number became believers and turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he rejoiced, and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast devotion; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great many people were brought to the Lord. Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul, and when he had found him, he brought him to Antioch. So it was that for an entire year they associated with the church and taught a great many people, and it was in Antioch that the disciples were first called ‘Christians’. The disciples determined that according to their ability, each would send relief to the believers living in Judea; this they did, sending it to the elders by Barnabas and Saul.

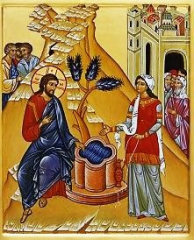
Alleluia (4): Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

verse: You have loved justice and hated iniquity (Ps 44:8).

Gospel: (John 4:5-42): At that time Jesus, came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph. Jacob’s well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon. A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, “Give me a drink.” (His disciples had gone to the city to buy food.) The Samaritan woman said to him, “How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?” (Jews do not share things in common with Samaritans.) Jesus answered her, “If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, ‘Give me a drink,’ you would have asked him, and he would have given you living water.” The woman said to him, “Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do you get that living water? Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well, and with his sons and his flocks drank from it?” Jesus said to her, “Everyone who drinks of this water will be thirsty again, but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life.” The woman said to him, “Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water.” Jesus said to her, “Go, call your husband, and come back.” The woman answered him, “I have no husband.” Jesus said to her, “You are right in saying, ‘I have no husband’; for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!” The woman said to him, “Sir, I see that you are a prophet.....”

Instead of “It is truly...” : Irmos (Tone 8): Virginité is alien to mothers and childbearing is foreign to virgins; yet in you, O Mother of God, both of them came together. Therefore we and all the nations of the earth without ceasing magnify you.

Communion Verse: Receive the Body of Christ;* taste the fountain of immortality.



5-а Неділя Пасхи. Неділя Самарянки. Свв. апп. Ясона й Сосипатра; Свв. мчч. Дади, Максима й Кинтиліана Св. Кирила, еп. Турівського

Тропар (г. 4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість.

Тропар(г. 8): В переполовненя празника спраглу душу мою благочестя напій водами, до всіх бо, Спасе, закликав ти: Спраглий нехай гряде до мене і нехай п'є. Джерело життя нашого, Христе Боже, слава тобі.

+Слава... Кондак(г.8): З вірою прийшовши на кладязь, самарянка виділа тебе – премудрости воду, якої напившись обильно, царство вишне унаслідувала повік приснославна.

І нині... Кондак(г. 4): В переполовненя законного празника, всіх Творче і Владико, до предстоящих глаголав ти, Христе Боже: Прийдіть і зачерпніть воду безсмертя. Тому до тебе припадаємо і вірно кличемо: Щедроти твої даруй нам, бо ти є джерело життя нашого.

Прокімен (г 3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).

ґтих: Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радости (Пс 46,2).

Дінь святих апостолів читання: (Ді 11,19-26. 29-30): Тими днями апостоли, що були розсипалися через гоніння з приводу Стефана, досягли аж до Фінікії, Кіпру та й Антіохії, нікому не проповідуючи слова, крім юдеїв. Були ж між ними деякі мужі з Кіпру та з Кирени, які прийшли в Антіохію та промовляли й до греків, благовісткуючи їм Господа Ісуса. Рука Господня була з ними, і велике число було тих, що увірвали й навернулись до Господа. Чутка про це дійшла до вух Церкви, що в Єрусалимі, і вони вислали Варнаву в Антіохію. Коли він прийшов і побачив ласку Божу, зрадів і підбадьорив усіх триматися Господа рішучим серцем, бо він був чоловік добрий, повний Святого Духа та віри. І пристало багато людей до Господа. Тоді(Варнава) вирушив у Тарс розшукати Савла і, знайшовши, привів його в Антіохію. Вони збирались цілий рік у церкві й силу людей навчали. В Антіохії вперше учнів називано християнами. Тож учні, кожний з них по спроможі, ухвалили послати братам, що жили в і Юдеї, допомогу; що й зробили, пославши її старшим через руки Варнави і Савла.

Алауя (4): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).

ґтих: Всі народи, заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радости (Пс 46,2).

Євангеліє: (Ів 4,5-42): У той час прибув Ісус до одного міста в Самарії, яке називається Сихар, неподалеку поля, наданого Яковом синові своєму Йосифові. Там і криниця Якова була. Натомився з дороги Ісус, тож і присів біля криниці; було ж під шосту годину. Надходить же жінка з Самарії води взяти. Ісус до неї каже: «Дай мені напиться.» Учні ж його пішли були до міста харчів купити. Отож каже до нього жінка самарянка: «Юдей еси, а просиш напиться в мене, жінки самарянки?» Не мають бо зносин юдеї з самарянами. Ісус у відповідь сказав до неї: «Була б ти відала про дар Божий, і хто той, що каже тобі: Дай мені напиться, то попросила б сама в нього, а він дав би тобі води живої.» Мовить до нього жінка: «Ти й зачерпнути не маєш чим, пане, а й криниця глибока, – то звідкіля б у тебе вода жива? Чи більший ти за батька нашого Якова, що дав нам криницю оцю, і сам пив з неї, а й сини його ще й товар його?» А Ісус їй у відповідь: «Кожен, хто оту воду п'є, знову захоче пити. Той же, хто нап'ється води, якої дам йому я, – не матиме спраги повіки. Вода бо, що дам йому я, стане в ньому джерелом такої води, яка струмує в життя вічне.» Говорить до нього жінка: «То дай мені, пане, тієї води, щоб не мала я більше вже спраги та й не ходила сюди черпати.» «Піди ж, – мовить до неї, – позви чоловіка свого та й повертайся сюди.» Озвалася жінка та й каже йому: «Нема в мене чоловіка.» «Добре еси мовила – відрік їй, – Не маю чоловіка! П'ятьох бо мала еси чоловіків, та й той, що тепер у тебе, – не чоловік він тобі. Правду мовила еси. А жінка й каже до нього: «Бачу, пане, – пророк ти. Батьки наші на оцій горі поклонялися, ви ж говорите – в Єрусалимі, мовляв, місце, де поклонятися треба.» Ісус до неї: «Повір мені, жінко, – час надходить, коли ані на оцій горі, ані в Єрусалимі будете ви поклонятись Отцеві. Поклоняєтесь ви, не знавши кому. А ми поклоняємося, знавши кому. Від юдеїв бо й спасіння.»

Замість Достойно: Ірмос(глас 8): Чуже матерям дівство і чудне дівам дітородження. На тобі, Богородице, обоє довершилося. Тому тебе ми, всі племена землі, безустанно величаємо.

Причасний: Тіло Христове прийміть,* джерела безсмертного споживіть.

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828

UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION

13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian
National Assn.



Український
Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



**Advertise
with Us!**

**CHRIST IS RISEN!
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**



The Samaritan Woman

The Fourth Gospel, attributed to Saint John the Evangelist, is used exclusively from Easter until Pentecost for the Sunday readings. The first chapter of John's Gospel is the proclamation used for the Divine Liturgy on Easter itself. This week, we are reminded of the story of Christ's encounter with the Samaritan woman at the well of Jacob, and thereby Christ's fulfillment of the Old Testament. In one of the many unique stories of the Fourth Gospel not found in the Synoptics (Matthew, Mark or Luke), Jesus reveals himself as Messiah to this woman of Samaria and talks with her about the "water that I will give will become ... a spring of water gushing up to eternal life."

In the early days of His ministry, Jesus travels back and forth between Galilee and Jerusalem, and must pass through Samaria. The Samaritans were outcast Jews because they were not subject

to the Babylonian exile of the Israelites from other provinces. Therefore, when Jesus talks with this Samaritan woman, His disciples are surprised and in shock that He would carry on a conversation with a woman at the well, let alone a Samaritan. But as the story is explained, the woman's testimony about Jesus spreads through the nearby town, and because of her many come to hear His teachings. After hearing His word, they come to believe in Him, and proclaim Him "the Savior of the world." (Jn 4:42)

With water as the focal point of this encounter, we are once again reminded of our Baptism, and that Christ's Baptism is that of "eternal life" through "living water."

Archbishop Vsevolod of Scopelos

**For publications on Eastern spirituality, visit
www.ecpubs.com**

SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN



Icon of Christ with the Samaritan Woman